

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 873-2008, 10 September 2008

Corrections to the English texts of the regulations made under Orders in Council 532-2008 and 533-2008 dated 28 May 2008

WHEREAS the Government made the Regulation respecting construction contracts of public bodies and revoking the Regulation respecting grants for the purposes of construction by Order in Council 532-2008 dated 28 May 2008;

WHEREAS section 48 of the English text of that Regulation is not consistent with the same section in the French text;

WHEREAS the Government made the Regulation respecting service contracts of public bodies and amending other regulatory provisions by Order in Council 533-2008 dated 28 May 2008;

WHEREAS sections 24, 28 and 40 of the English text of that Regulation are not consistent with the corresponding sections in the French text;

WHEREAS it is expedient to correct the aforementioned sections to ensure consistency between the French and English texts;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor:

THAT the English text of the Regulation respecting construction contracts of public bodies and revoking the Regulation respecting grants for the purposes of construction, made by Order in Council 532-2008 dated 28 May 2008, be amended by replacing “change” in section 48 by “changes” after “the total value of the”;

THAT the English text of the Regulation respecting service contracts of public bodies and amending other regulatory provisions, made by Order in Council 533-2008 dated 28 May 2008, be amended

— by replacing “may” in the first paragraph of section 24 by “must” after “a public body”;

— by inserting “, where applicable,” in subparagraph 3 of the third paragraph of section 28 after “quality score and”;

— by replacing “delivery” in subparagraph 2 of the first paragraph of section 40 by “task”.

GÉRARD BIBEAU,
Clerk of the Conseil exécutif

8945

Gouvernement du Québec

Agreement

Election Act
(R.S.Q., c. E-3.3)

AGREEMENT CONCERNING THE TESTING OF NEW METHODS OF VOTING

BETWEEN

MR. JEAN CHAREST, LEADER OF THE QUÉBEC LIBERAL PARTY, AN AUTHORIZED PARTY REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MR. MARIO DUMONT, LEADER OF THE ACTION DÉMOCRATIQUE DU QUÉBEC / TEAM MARIO DUMONT, AN AUTHORIZED PARTY REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MS. PAULINE MAROIS, LEADER OF THE PARTI QUÉBÉCOIS, AN AUTHORIZED PARTY REPRESENTED IN THE NATIONAL ASSEMBLY

AND

MR. MARCEL BLANCHET IN HIS CAPACITY AS THE CHIEF ELECTORAL OFFICER OF QUÉBEC

WHEREAS pursuant to section 310.1 of the Election Act, two officers assigned to the list of electors are appointed for every polling station by the returning officer on the recommendation of the candidates of authorized parties whose candidates came first and second during the previous election;

WHEREAS the officers assigned to the list of electors have the duty of providing information about electors who have voted;

WHEREAS since the creation of this position in 2001, difficulties have been encountered in every general election or by-election in recruiting officers assigned to the list of electors;

WHEREAS these difficulties have obliged the Chief Electoral Officer to use the special powers outlined in section 490 of the Election Act in order to stipulate that only one person can perform the duty of officer assigned to the list of electors or that if there is no officer, the poll clerk can also perform this function;

WHEREAS the Chief Electoral Officer would like to avail himself of section 489 of the Election Act in order to assess the impacts of performing the duty of officer assigned to the list of electors by the poll clerk during the by-election in the electoral division of Jean-Talon and of any other by-election ordered by government writ that should be held at the same date;

WHEREAS the recommendation of the Chief Electoral Officer has been accepted by the three leaders of authorized parties represented at the National Assembly;

WHEREAS section 489 of the Election Act states that when the recommendation of the Chief Electoral Officer is accepted by the party leaders, an agreement must be signed in this respect between the party leaders and the Chief Electoral Officer;

WHEREAS this agreement has force of law.

CONSEQUENTLY, THE PARTIES AGREE AS FOLLOWS:

1. PREAMBLE

The preamble to this agreement forms an integral part of this agreement.

2. PURPOSE OF THE AGREEMENT

The purpose of the present agreement is to have the duty of officer assigned to the list of electors performed by the polling clerk for every polling station during the by-election in the electoral division of Jean-Talon and of any other by-election ordered by government writ that should be held at the same date.

3. AMENDMENTS OF THE ELECTION ACT

3.1 Section 139 of the Election Act is amended by striking out the second paragraph;

3.2 Section 301.1 of the Act is amended by striking out the second paragraph;

3.3 Section 308 of the Act is amended by striking out “officers assigned to the list of electors, “ in the first and second lines.

3.4 Section 310.1 of the Act is repealed.

3.5 Section 311 of the Act is amended by replacing “, poll clerk or officer assigned to the list of electors” in the fifth line by “or poll clerk”.

3.6 Section 313 of the Act is amended by replacing “, poll clerks and officers assigned to the list of electors” in the first paragraph by “and poll clerks”.

3.7 Section 315 of the Act is amended by adding the following subparagraph:

“(3) to inform the poll runners, in accordance with the directives of the chief electoral officer, as to the electors who have exercised their right to vote. “.

3.8 Section 315.1 of the Act is repealed.

3.9 Section 328 of the Act is amended by striking out “, the officers assigned to the list of electors” in the first paragraph.

3.10 Section 490 of the Act is replaced by the following section:

“**490.** If, during the election period, the chief electoral officer realizes that because of an error, emergency or an exceptional circumstance, a provision of the current Act is inadequate, the chief electoral officer may adapt the provision in order to achieve its object.

However, the chief electoral officer must inform the authorized parties represented in the National Assembly beforehand of the intended decision and must use all means necessary to inform the other authorized parties, candidates and electors concerned of the decision.

Within 30 days after polling day, the chief electoral officer must send the President or the Secretary General of the National Assembly a report on the decisions under this section. The President lays the report before the National Assembly within 30 days after receiving it or, if the Assembly is not sitting, within 30 days after resumption.”.

4. AMENDMENTS OF THE ELECTION REGULATIONS

4.1 Division IV.2 of the Regulation respecting the determination of the candidates entitled to recommend certain election officers is repealed.

4.2 Section 2 of the Regulation respecting the tariff of remuneration and expenses of election officers is amended by striking out subparagraph 14.

4.3 Section 4 of the Voting Regulation is amended by striking out “the officers assigned to the list of electors,”.

5. APPLICATION OF THE AGREEMENT

The Chief Electoral Officer, the returning officer of the electoral division of Jean-Talon and the returning officer of any other electoral division where a by-election will have been ordered at the same date as the one ordered in the electoral division of Jean-Talon are responsible for the application of the present agreement.

6. EVALUATION REPORT

Within 90 days following the date of the by-elections referred to in the present agreement, the Chief Electoral Officer shall transmit to the leaders of the political parties represented at the National Assembly, a report covering the following points:

- election preparations related to the present agreement;
- the advantages and disadvantages encountered in applying the present agreement;
- recommended amendments to the provisions of the Election Act, if any.

7. EFFECT OF THE AGREEMENT

The present agreement takes effect on the date on which the last signature is affixed on this agreement.

IN WITNESS WHEREOF, THE PARTIES HAVE SIGNED, IN FOUR COPIES,

In Québec, on 27 August 2008

JEAN CHAREST,
Leader of the Québec Liberal Party

In Québec, on 22 August 2008

MARIO DUMONT,
Leader of the Action démocratique du Québec / team Mario Dumont

In Québec, on 29 August 2008

PAULINE MAROIS,
Leader of the Parti Québécois

In Québec, on 29 August 2008

MARCEL BLANCHET,
Chief Electoral Officer of Québec

8940

M.O., 2008

Order number AM 2008-039 of the Minister of Natural Resources and Wildlife dated 29 August 2008

An Act respecting the conservation and development of wildlife.
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Regulation to amend the Regulation respecting hunting

THE MINISTER OF NATURAL RESOURCES AND WILDLIFE,

CONSIDERING sections 54.1 and 56 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) which provide that the Minister may make regulations on the matters mentioned therein;